

<b>Zeitschrift:</b>	Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Zivilschutzverband
<b>Band:</b>	36 (1989)
<b>Heft:</b>	9
<b>Rubrik:</b>	Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

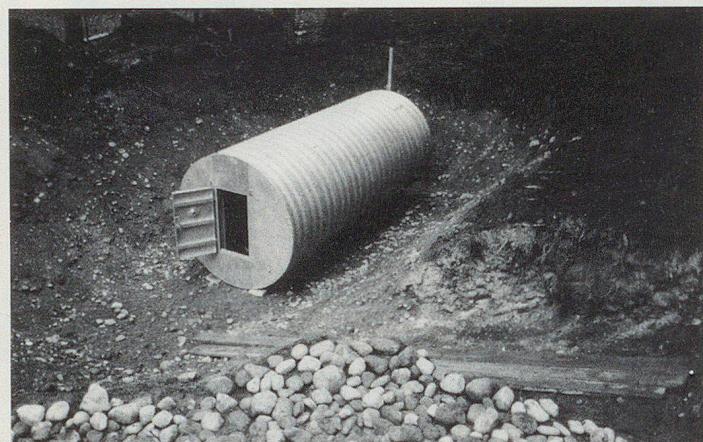
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

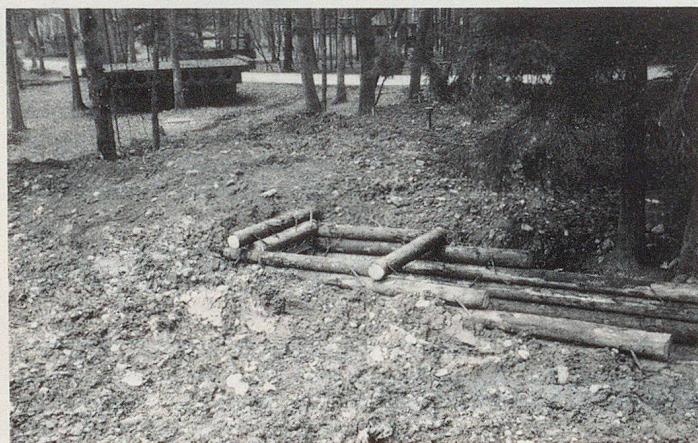
**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Front- und Rückwände schliessen den zylindrischen Körper ab.

Das ist alles, was man bei näherer Betrachtung von einem eingegrabenen Feldunterstand sieht.



## Massnahmen zum Schutz des Wehrmannes auf dem Gefechtsfeld

KG. Die Beschaffung von Feldunterständen für die Armee gehört nicht zu den sogenannten «grossen» Rüstungsprojekten. Trotzdem hat diese Beschaffung eine besondere Dimension. Der Feldunterstand ist eine Produktion des schweizerischen Metallbaugewerbes. Allein 35 % der Aufträge gehen in den Kanton Tessin, also ein Mehrfaches dessen, was üblicherweise bei Rüstungsaufträgen möglich ist.

Beim Feldunterstand handelt es sich um einen 6 m langen zylinderförmigen 18 Mann-Unterstand aus Metall mit einem Durchmesser von 2,5 m. Die vorfabrizierten Teile des Unterstandes sind gut transportierbar und können ohne besondere Werkzeuge und Vorkenntnisse durch 6–9 Mann in einer Baugrube montiert werden.

Hauptbestandteil der Unterstandshülle und des Einstie-

ges bilden 2,5 m dicke Wellstahlelemente. Die beiden Enden des liegenden Zylinders werden durch druckfeste Stirnwände abgeschlossen, eingangsseitig mit einer Panzertür versehen. Die Inneneinrichtung besteht im wesentlichen aus Tragrahmen und Tragrohren für kombinierte Liege-, Sitz- und Ablegeplätze. Je nach Verwendungsart können 12 Liege- oder 18 Sitzplätze angeboten werden. Durch Anpassung der Inneneinrichtung sind zudem verschiedene Verwendungszwecke wie Sanitätshilfesstelle, Kommandoposten oder Lagerraum möglich.

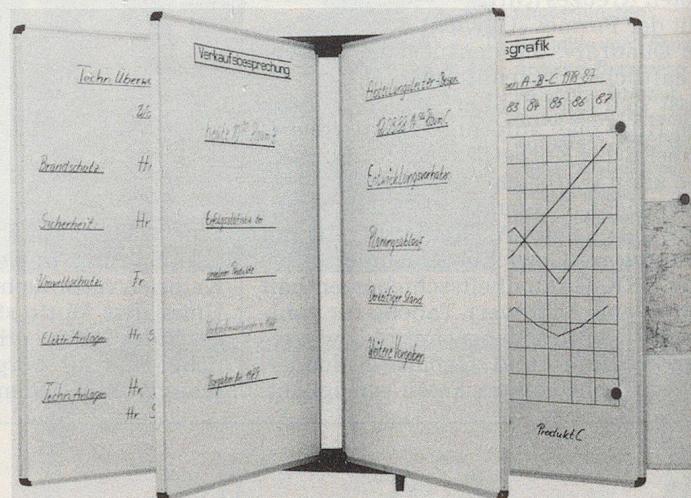
Arbeitsgemeinschaft für Schutzbauten für zivile und militärische Anwendung  
Lagerstrasse 10  
8953 Dietikon  
Telefon 01 743 31 11  
Fax 01 741 18 65

## Planungsbuch

Nicht überall steht genügend Wandfläche für eine grosse Tafel bereit. Für diese Fälle bietet Flubacher Planung und Handel AG ein Planungsbuch an, welches an der Wand montiert wird und aus drehbaren Einzeltafeln besteht. Die einzelnen Elemente sind beschreibbar und trocken löschen. Verschiedene Farben, Ausfüh-

rungen und Oberflächen stehen zur Verfügung. Für die tägliche Benützung ist eine breite Zubehörpalette, wie Markierstifte, Beschriftungen und magnethaftende Teile, lieferbar.

Flubacher Planung und Handel AG  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Telefon 061 99 15 15  
Fax 061 99 50 31



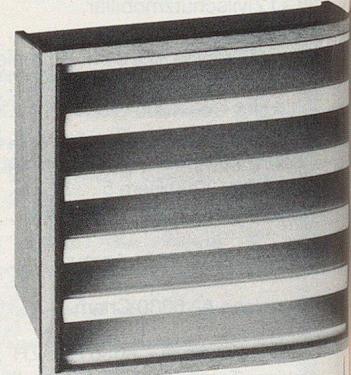
## Turbofil Feinstaubfilter für Klima- und Lüftungsanlagen – anders als alle andern

Ein Filtergehäuse aus Holz, ein Medium aus Polyester – diese besondere Materialkombination ist es, welche dieses neue Produkt auszeichnet.

Holz und Polyester verbrennen ohne gefährliche Rückstände und ohne Gasbildung. Damit ist eine problemlose Entsorgung gewährleistet.

Die weiteren Vorteile für den Anwender sind:

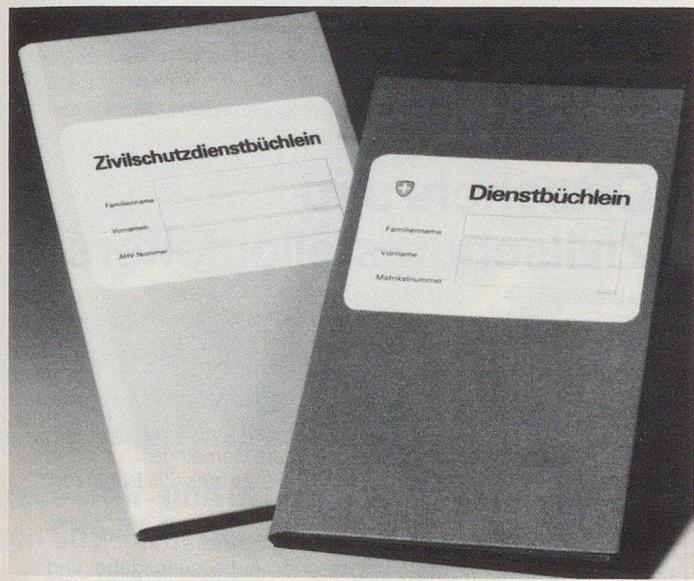
- die Temperaturbeständigkeit (bis 120 °C),
- Polyester quillt nicht auf, daher kein «Verschlissen» des Mediums. Dies verlängert die Standzeit und hilft Energie sparen,
- Leckagen sind ausgeschlossen, auch bei erhöhtem Druck, denn das Filtermedium ist am Gehäuseboden und -Deckel mit PU-Masse vollflächig vergossen,
- Polyester ist reissfest (Zellulose und Glas ertragen wenige Berührungen).



Hier darf man, was andernorts verboten ist, nämlich zupacken!

Den Turbofil-Kassettenfilter (EU 5–EU 9) gibt es in neun Standardabmessungen ab Lager. Sonderabmessungen sind innert nützlicher Frist lieferbar. Ein Produkt der

Unifil AG Filtertechnik  
Industriestrasse 1  
5702 Niederlenz  
Telefon 064 51 91 51  
Fax 064 51 57 10



## Stamoid schützt Dienstbüchlein

Wichtige Dokumente wie das Dienst- oder das Zivilschutzdienstbüchlein begleiten den Schweizer faktisch durch das ganze Leben. Sie müssen daher nicht nur solide sein, sondern auch möglichst wenig Schmutz annehmen. Beide Erfordernisse werden durch die Stamoid-Hüllen der Forbo-Stamoid AG, Eglisau, mehr als erfüllt.

Dienst- wie Zivilschutz-

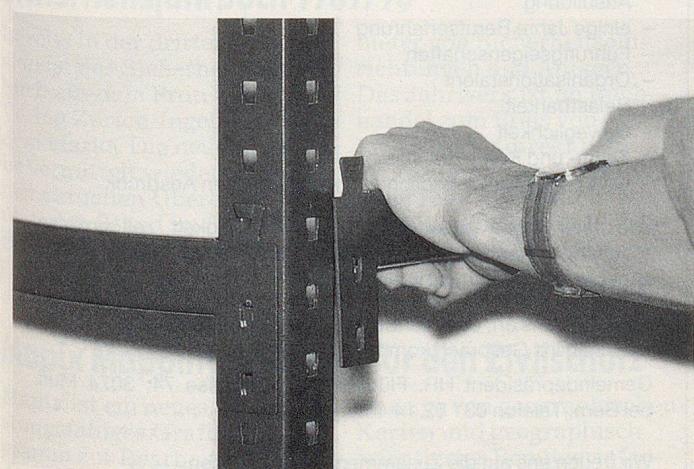
dienstbüchlein tragen eine Schutzhaut aus Stamoid. Das hilft mit, dass die wichtigen Dokumente auch während der rund 40 Jahre, in denen sie normalerweise in Gebrauch stehen, gut erhalten und sauber bleiben.

Forbo International SA  
8193 Eglisau  
Telefon 01 867 27 11  
Fax 01 867 11 54

## Benutzerfreundliche Metall-Liegestellen für private Schutzräume

Speziell für den Einsatz in privaten Schutzräumen hat die Promeco AG, Baden, ei-

ne neue Zivilschutz-Liegestelle entwickelt; ein System, das dank seiner neuartigen, schocksicheren, echten Steckverbindung ein völlig problemloses und schnelles Aufstellen der Liegestellen ermöglicht. Zusätzliche Sicherungsstifte



Echte schocksichere Steckverbindungen ohne Sicherungsstifte und Verschraubungen sorgen für eine problemlose, rasche Montage.

oder Verschraubungen sind nicht notwendig.

Das Lieferprogramm umfasst sechs Varianten: Liegestelle mit Platten (Typ KB/LGP 88), auch für die Verwendung als Lagergestell geeignet. Die Tablare sind höhenverstellbar und haben eine Tragkraft von 200 kg. Sie wird daher auch als Typ «Platzschaffend» bezeichnet. Dann die Liegestelle mit Tuch (Typ BKLT 88), der «Platzsparende» Typ. Er wird besonders für die Nachrüstung bestehender Schutzräume empfohlen, denn die Liegestelle kann aufgrund der Tuchliegeflächen auf kleinstem Raum gelagert werden. Die grossen Schlaufen an den Tuchliegeflächen sorgen für eine optimale Kraftübertragung, zudem lassen sich die

Träger bei der Montage problemlos einfädeln.

Beide Ausführungen sind mit einem Korrosionsschutz mittels hochwertiger Pulverbeschichtung oder – alternativ – mit einer verzinkten Oberfläche erhältlich. Darüber hinaus kann bei der Liegestelle mit Platte zwischen einer rohen und einer beidseits beschichteten Spanplatte gewählt werden. Aus den selben Systembauteilen bietet die Promeco AG WC-Kabinen für Schutzräume an. Als Systemanbieter fehlen natürlich auch Trocken-Klosets, Matratzen und sonstiges Zubehör nicht.

Promeco AG  
Mäderstrasse 8  
5400 Baden  
Telefon 056 21 10 08  
Fax 056 21 10 07

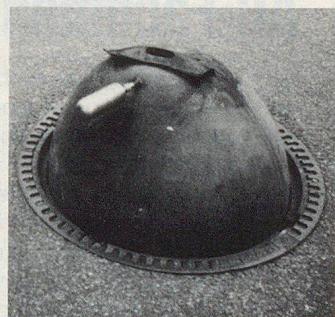
## Kanalschächte brauchen keine Einfüllstutzen für Giftstoffe zu sein – Abdichtblase heisst die Lösung

Das Problem ist bekannt: Ein Tankfahrzeug gerät auf der Strasse ausser Kontrolle und kippt um. Kraftstoff (oder Chemikalien) fließen aus und gelangen über die Kanalisation zur Kläranlage und von dort ins Grundwasser; oder ein Güterzug mit sogenannt gefährlicher Ladung entgleist, oder in Verbindung mit einem Brand gelangen Löschstoffe in die Kanalisation usw.

Bei all diesen Katastrophenfällen sollten die Abläufe abgesperrt werden. Möglichst dicht. Bisher erfolgte dies mit Hilfe von Sandsäcken oder Gummimatten, die zwar einen gewissen Widerstand gegen die abfliessenden Stoffe oder Flüssigkeiten boten, aber letztlich doch nicht verhindern konnten, was verhindert werden soll.

Eine neue Schachtabdichtblase kann das Einlaufen von unerwünschten Stoffen in das Kanalnetz bei Unfällen und Löscharbeiten verhindern.

Die Abdichtblase besteht aus zwei besonderen Materialschichten, wodurch einerseits eine enorm grosse Dehn- und Anpassungsfähigkeit und anderseits eine grosse Beständigkeit gegen



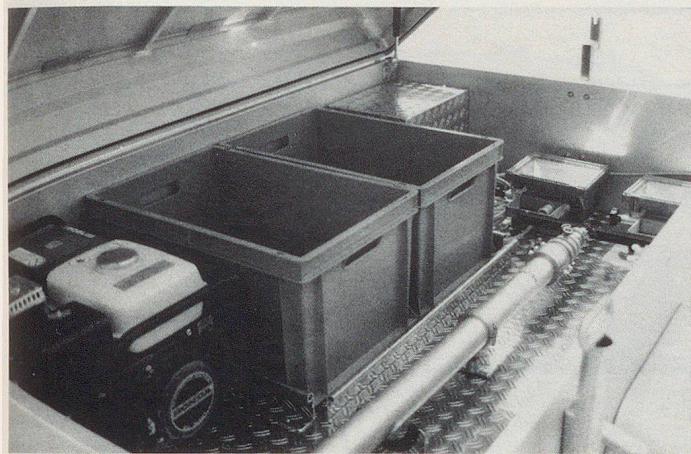
Die Blase wird zu zwei Dritteln in den Schacht gesenkt und dann mittels der Druckluftkapsel aufgeblasen – fertig. Die Blasen verschliessen Einlauf und Schacht – dicht!

umweltschädigende Stoffe erreicht wird.

Die Blase wiegt nur etwa 1 kg und hat ungefüllt in einem kleinen Kasten (nicht grösser als ein Erste-Hilfe-Koffer in einem LW) Platz. Aufgefüllt wird sie mit einer der Packung beiliegenden kleinen Einweg-Druckluftkapsel.

Unterlagen über diese Abdichtblase für Regeneinläufe und Kanalschächte sind erhältlich bei

Aseol AG  
Abteilung CT  
Steigerhubelstrasse 8  
3000 Bern 5  
Telefon 031 25 78 44



## Neue Licht- und Materialanhänger von City-Licht AG

KG. An der diesjährigen Messe «Gemeinde 89» wurden sie zum ersten Mal vorgestellt – die neuen Licht- und Materialanhänger der City-Licht AG. Und sie waren auf Anhieb ein voller Erfolg. Kein Wunder, denn dieses neue Produkt füllt eine echte Bedarfslücke. Der Anhänger ist mit seinem Gewicht von 700 kg ein Leichtgewicht! (Varianten bis 1200 kg und einer Zuladung bis 960 kg stehen zur Auswahl, eine zusätzliche Bordwand erlaubt eine Erhöhung des Kastens). Der Preis: sensationelle 15 000 Franken. Die intelligente Inneneinrichtung zeigt das Bild. Die angebotenen Lichtmaschen erlauben eine ausgefahrene Höhe von bis zu 6 m. Zwei hochintensive Flutlichtscheinwerfer mit Halogenmetallampen erzeugen je 250 W, dies entspricht mehr als je 1000 W Halogenlampen-

Scheinwerfer! Sie ergeben ein breit strahlendes, annähernd schattenfreies, ausuferndes, weisses Flutlicht. Vier Varianten an Generatoren (von 850–4000 W) sind derzeit lieferbar. Die genormten Materialboxen können individuell genutzt werden. Dieser Licht- und Materialanhänger ist nicht nur für die Feuerwehr und die Polizei «interessant», sondern auch (und vielleicht gerade) für den Pionier- und Brandschutz-Dienst im Zivilschutz. Unterlagen dazu sind erhältlich bei

City-Licht AG  
Grubenstrasse 18  
8045 Zürich  
Telefon 01 463 60 70  
Fax 01 463 65 63  
  
oder bei City-Licht AG  
Solothurnerstrasse 45  
Basel, Telefon 061 35 00 70

## Sicherheitsjahrbuch 1989/90

Bereits in der dritten Version ist das Sicherheitsjahrbuch aus dem Protector-Verlag Zürich/Ingelheim auf dem Markt. Die neue Ausgabe vermittelt wiederum einen aktuellen Überblick über den Stand im Bereich Sicherheitsfragen und An-

bietern von Sicherheitseinrichtungen und Anlagen. Das Jahrwerk ist im Buchhandel zum Preis von Fr. 75.– oder direkt beim Protector Verlag. Stichwort Sicherheits-Jahrbuch, Postfach 205, 8033 Zürich, Telefon 01 361 56 00 erhältlich.

## Mapix Mapping Software für den Zivilschutz

Mapix ist ein neues, leistungsfähiges Grafikprogramm zur Bearbeitung und

Anzeige von geographischen Karten und geographisch orientierter Benutzerinfor-

mation auf PC's der 286 und 386er Klasse unter MS Windows. Das Bedienkonzept von Windows wird konsequent beibehalten. Mit Hilfe der Maus können die eingelesenen Karten vergrössert, verkleinert und bearbeitet werden. Die Karten werden in Rastergrafik eingescannt. Eine Konfigurationsdatei ergänzt notwendige geographische Daten.

Eine zweite Bildschicht lässt das Erstellen, Ändern, Speichern und Abrufen von eigener Benutzerinformation zu und passt sich dem Massstab der Karte automatisch an. Die Benutzerdaten werden Symbolen (Icons) zugewiesen, die dann an gewünschten Orten auf der Karte abgelegt werden können. Den Symbolen können zu den Daten auch ganze Textfiles (ASCII Format) oder Grafiken (PCX-Format) zugeteilt werden, die bei «Anklicken» mit der Maus auf dem Bildschirm erscheinen. Ausser Punkten (Symbols), können auch Linien (Routes) und Flächen (Zones) auf der Karte in Vektor-Grafik gezeichnet werden. Ein «View Finder» zeigt sofort, welcher Kartenausschnitt nun auf dem Bildschirm angezeigt ist. Schnelles Auffinden von Orten (Locations) wird über ein spezielles Menü ermöglicht: Aus einer Datenbank kann der gewünschte Ort ausgewählt werden. Die Karte baut sich nun um diesen Ort im Zentrum des Bildschirms auf und wird vom Mauszeiger angezeigt.

**Mapix Mapping Software**  
Damit können Sie Daten geographischen Positionen zuordnen und so Ihr eigenes Informationssystem mit einer Karte Ihrer Wahl aufbauen.

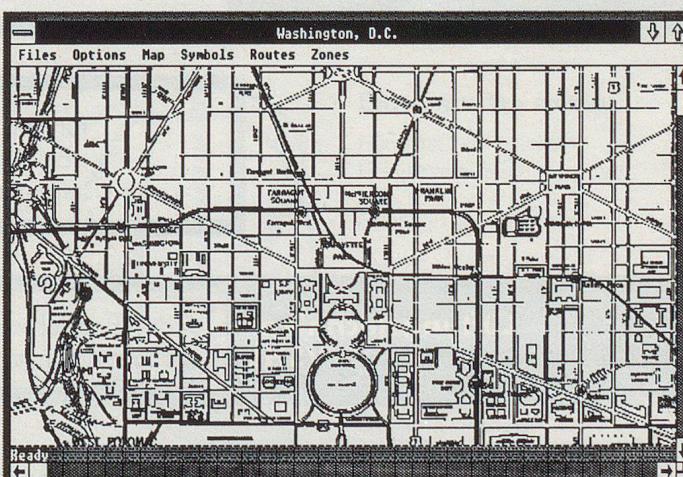
Eine Import-Funktion erlaubt, eigene Bilder und Karten ins Programm aufzunehmen und sie wie oben beschrieben zu bearbeiten.

Mapix ist die ideale Plattform für geographische Informationssysteme. Eine geeignete Karte, die bereits die grundlegenden relevanten Informationsschichten (Strasse, Flüsse, usw.) enthält, wird in den PC eingescannt. Die eigenen Informationen können Sie nun über diesem Kartenhintergrund platzieren. Korrekturen und Ergänzungen können auf der Karte mit einem Zeichenprogramm selber ausgeführt werden. Ein Service für präzises Scannen von Karten werden vom Hersteller und der Vertretung angeboten.

Mapix-Anwendungen sind auf allen Gebieten und Branchen möglich, wo Informationen geographischen Positionen zugeordnet werden müssen:  
Polizei, Schutzdienste: über Bewachungsobjekte und ihre Daten; Feuerwehr: über Depots, Hydranten, feuergefährlichen Zonen, Giftländern usw.; Zivilschutz: Daten über Schutzplätze, Lager, Spitäler, Versorgungsplätze usw.; Energiewirtschaft über Gewinnung und Verteilung von Energie; Betreiber von Kabelfernseh- und Funkanlagen für die Projektierung und die Wartung ihrer Systeme.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Vertretung:

A. Domeisen Consulting  
Röhrliberg 14a  
6330 Cham  
Telefon 042 36 42 66  
Fax 042 36 44 69





### Transportbehälter für Ordner und Akten

Dieser Behälter dient zum problemlosen Transport von Akten und Ordnern im Auto, per Bahn oder auch als Luftfracht. Er ist schlag- und bruchsicher, unempfindlich gegen äussere Einflüsse und kann in jeder Umgebung eingesetzt werden.

Beschläge und Griffe sind nach innen versetzt und somit geschützt. Der Behälter ist stapelbar und in verschiedenen Farben erhältlich. Innen sind 2 Profile montiert zur Aufnahme von

Hängeregistratur-Mappen und Ordner. Drei Trennwände dienen zur Unterteilung. Innenmasse: 550×350×360/90 mm, Außenmasse: 600400×400 mm. Der Behälter kann mit Sicherheits- oder Zahlen-schloss ausgerüstet werden.

H. Kappeler  
Verpackungssysteme  
Römerstrasse 3  
2560 Nidau  
Telefon 032 51 84 64  
Fax 032 510 482

### Lunor für Schutträume

Lunor, vor 42 Jahren gegründet, produzierte in den fünfziger Jahren die ersten Schuttraum-Belüftungsanlagen in der Schweiz. Noch heute ist die Firma auf diesem Gebiet führend und geniesst sowohl in der Schweiz wie im Ausland einen guten Ruf.

Im Laufe der Zeit wurde die Produktpalette stets erweitert. Heute beschäftigt das Unternehmen 40 Mitarbeiter.

Um den Marktbedürfnissen in den Bereichen Entfeuch-

tungssysteme, Lüftungs- und Klimaanlagen auch weiterhin gerecht zu werden, waren deshalb grössere Werkstätten und Büroräumlichkeiten unumgänglich. Diese befinden sich seit 2. September 1989 an folgender Adresse:

Lunor  
G. Kull AG  
Aemtlerstrasse 96 A  
8003 Zürich  
Telefon 01 451 10 20  
Fax 01 451 16 26

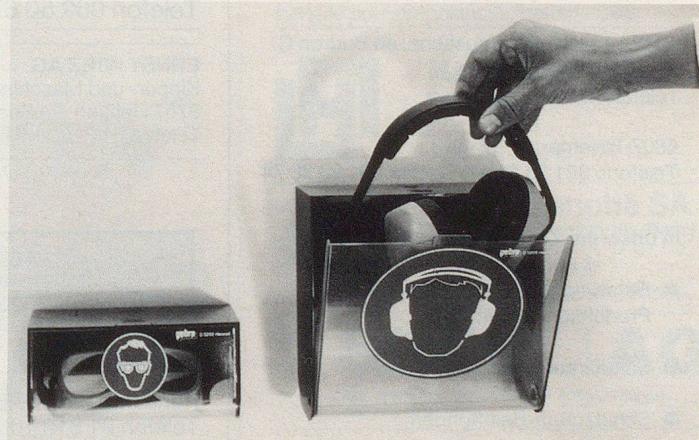
### Griffbereite Sicherheit

Diese Sicherheitsbox ist ein optimaler Aufbewahrungsbehälter für die persönlichen Arbeitsschutz-Ausrüstungen, wie zum Beispiel Schutzbrillen oder Gehör-schützer.

Durch den transparenten Kippdeckel ist jederzeit er-

sichtlich, ob die Box die erforderliche Schutzausrüstung auch beinhaltet. Bezugsquelle:

Thomi & Co.  
Rütschelenstrasse 1  
4932 Lotzwil  
Telefon 063 23 16 66  
Fax 063 22 83 68



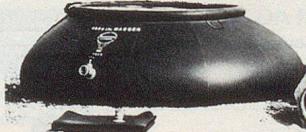
### Faltbehälter/Bassins souples



Wasserversorgung  
Ravitaillement en eau



Stapelkanister für Schutträume/  
Estagnon empilable pour des abris publics



Einsatz im Katastrophengebiet/  
Intervention dans la région de sinistre

**TEXCO**  
SWISS

Im Moos 8, 9438 Lüchingen/  
Altstätten, Tel. 071 75 34 84,  
Telex 882 639,  
Fax 071 75 66 30

### GESCHENK-ARTIKEL

#### Eimerspritze miniature

Höhe mit Sockel 36 cm  
Reichweite ca. 3 m

Gravuren nach Ergebnis

Alleinverkauf durch

**MAURER**

Uniformen und Feuerwehrbedarf  
Chränenbachstrasse 6  
CH-5620 Zufikon  
Telefon 057 33 46 04

